



**THUASNE**

# Ortel C1 classic

Collier cervical souple

Light cervical collar

Schaumstoff-Cervicalstütze

Soepele steunkraag

Collare cervicale flessibile

Collarín cervical flexible

Colar cervical flexível

Blød halskrave

Joustava kaularangan tuki

Mjuk halskrage

Απαλό αυχενικό κολιέ

Pružná krční podpora

Kołnierz szyjny miękki

Mīksta cervikālā apkakle

Lankstus kaklo ģtvaras

Pehme kaelaortoos

Prožna ovratnica

Mäkký krčný golier

Schanzgallér

Лека шийна яка

Colier cervical

Мягкий шейный ортез

Hafif servikal boyunluk

轻质颈托

# COLLIER CERVICAL SOUPLE

## Propriétés :

- Réglage précis par auto-agrippant. (1)
- Housse de confort amovible.

## Indications :

- Soutien antalgique du rachis cervical.
- Recommandé en cas de port de courte durée.

## Contre-indications :

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

## Effets secondaires

Pas d'effet secondaire connu dans le cadre d'une utilisation correcte.

## Précautions :

Suivre les conseils du professionnel de santé qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel de santé.

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient.

## Entretien :

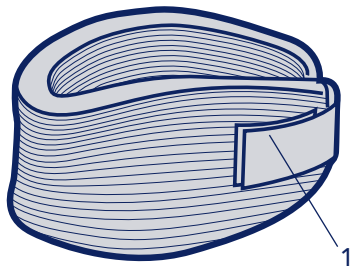
- Voir étiquette produit.
- Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés).
- Essorer par pression.
- Sécher loin d'une source de chaleur.


## Composition :

Housse : coton - Polyamide.

Mousse polyuréthane.

Chaussette : coton.



	28 - 33 cm	1
	34 - 39 cm	2
	40 - 46 cm	3



# LIGHT CERVICAL COLLAR

(en)

## Properties :

- Velcro adjustable fastening. (1)
- Removable comfortable cover.

## Indications :

- Analgesic support of the cervical spine.
- Recommended for short-term use.

## Contraindication :

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

## Side effects:

No side effects are as yet known for correct use.

## Precautions :

Follow the advice of the health professional who prescribed or supplied the product. Consult your health professional if discomfort occurs.

Store at room temperature, preferably in its original packaging. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

## Washing instructions :

- See product label.
- Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine).
- Squeeze out excess water.
- Dry away from heat sources.

## Composition :

Cover: Cotton - Polyamide.

Polyurethane foam.

Sock: Cotton.

# SCHAUMSTOFF- CERVICALSTÜTZE

(de)

## Zweckbestimmung:

Die Ortel C1 classic ist eine HWS Stabilisierungsohrthese. Die Orthese ist ausschließlich zur Versorgung an der Halswirbelsäule einzusetzen.

## Eigenschaften :

- Klettverschluß. (1)
- Abnehmbarer Komfortbezug.

## Indikationen :

- Schmerzlindernde Entlastung der Halswirbelsäule.
- Tragezeitraum entsprechend der Verordnung des Arztes.

## Gegenanzeigen :

Das Produkt nicht im Bereich einer offenen Wunde anlegen.

## Nebenwirkungen:

Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

## Vorsichtsmaßnahmen :

Bitte beachten Sie die Anweisungen Ihres Arztes oder Orthopädietechnikers. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen suchen Sie bitte Ihren Arzt oder Orthopädietechniker auf.

Bitte bewahren Sie das Produkt bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung, auf.

Das Medizinprodukt ist zur einmaligen Versorgung eines Patienten vorgesehen. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit der Orthese und aus Hygienegründen sollte sie nicht an andere Patienten weitergegeben werden.

## Pflege :

- Siehe Produktetikett.
- Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte) verwenden.
- Wasser gut ausdrücken.
- Abseits einer Wärmequelle trocknen.

## Materialzusammensetzung :

Bezug : Baumwolle - Polyamid.

Polyurethanschaum.

Socke : Baumwolle.

*Keep this instruction leaflet.*

*Diesen Beipackzettel aufbewahren.*

# SOEPELE STEUNKRAAG

(nl)

## Eigenschappen :

- Verstelbare sluiting d.m.v. klitband. (1)
- Afneembare comforthoes.

## Indicaties :

- Pijnstillende ondersteuning van de nekwevels.
- Aanbevolen indien gedragen gedurende korte tijd.

## Contra-indicatie :

Het product niet direct in contact brengen met een huidwond.

## Bijwerkingen:

Bij oordeelkundig gebruik zijn er tot op heden geen bijwerkingen bekend.

## Voorzorgsmaatregelen :

De aanbevelingen volgen van de gezondheidswerker, die het product heeft voorgeschreven of afgeleverd. In geval van ongemak, deze gezondheidswerker raadplegen.

Bewaren bij kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt.

## Onderhoud :

- Zie productetiket.
- Gebruik geen wasmiddelen, wasverzachters of agressieve producten (chloorhoudende producten).
- Van water ontdoen door te persen, niet wringen.
- Drogen buiten bereik van een warmtebron.

## Samenstelling :

Hoes: Katoen - Polyamide.

Polyurethaan schuim.

Kous: Katoen.

# COLLARE CERVICALE

(it)

## FLESSIBILE

### Caratteristiche :

- Chiusura in velcro regolabile. (1)
- Fodera comfort amovibile.

### Indicazioni :

- Sostegno antalgico del rachide cervicale.
- Raccomandato per un uso breve.

### Controindicazioni :

Non mettere il prodotto direttamente sulla pelle lesa.

### Effetti collaterali :

Nessun effetto collaterale noto se l'uso è corretto.

### Precauzioni :

Seguire i consigli del professionista sanitario che ha prescritto o consegnato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi a questo professionista sanitario.

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente.

### Manutenzione :

- Vedere l'etichetta del prodotto.
- Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati).
- Premere senza torcere.
- Asciugare lontano dalle fonti di calore.

### Composizione :

Fodera: Cotone - Poliamide.

Schiuma di poliuretano.

Rivestimento in maglia: Cotone.

# COLLARÍN CERVICAL FLEXIBLE es

## Características :

- Cierre regulable con velcro. (1)
- Funda de confort amovible.

## Indicaciones :

- Sujeción antálgica del raquis cervical.
- Recomendado en caso de ser llevado durante corto tiempo.

## Contraindicación :

No poner el producto en contacto directo con una piel dañada.

## Efectos secundarios :

No hay efecto secundario conocido en el marco de un uso correcto.

## Precauciones :

Seguir los consejos del profesional de la salud que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional de la salud.

Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en el embalaje de origen.

Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente.

## Mantenimiento :

- Ver la etiqueta del producto.
- No utilizar detergentes, suavizantes ni productos agresivos (productos clorados).
- Escurrir presionando.
- Secar lejos de una fuente de calor.

## Composición :

Funda: Algodón - Poliamida.

Espuma poliuretano.

Calcetín: Algodón.

# COLAR CERVICAL FLEXIVEL pt

## Propriedades :

- Ajuste exacto por meio de auto-adesivo. (1)
- Capa de conforto amovível.

## Indicações :

- Sustentação antálgica do raquis cervical.
- Recomendado no caso de uso de curta duração.

## Contraindicação :

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

## Efeitos secundários :

Nenhum efeito secundário conhecido numa utilização adequada.

## Precauções :

Seguir os conselhos do profissional de saúde que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional de saúde.

Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente.

## Conservação :

- Ver etiqueta do produto.
- Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos clorados).
- Escorrer através de pressão.
- Secar longe de uma fonte de calor.

## Composição :

Capa: Algodão - Poliamida.

Espuma de poliuretano.

Meias: Algodão.

# BLØD HALSKRAVE

(da)

## Egenskaber :

- Nøjagtig justering med velcro-bånd. (1)
- Blødt aftageligt betræk.

## Indikationer :

- Smertestillende støtte af nakkehvirvelsøjlen.
- Anbefales ved kort tids brug.

## Kontraindikation :

Anvend ikke produktet i direkte kontakt med huden, hvis den er skadet.

## Bivirkninger :

Ingen kendte bivirkninger ved korrekt anvendelse.

## Forholdsregler :

Følg de råd, som gives af den sundhedsperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt sundhedspersonen i tilfælde af gener.

Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient.

## Vedligeholdelse :

- Se etiketten på produktet.
- Vaskes kun i sæbevand uden hverken rensmiddel eller klor.
- Pres vandet ud.
- Må ikke tørre i nærheden af en varmekilde.

## Sammensætning :

Overtræk: Bomuld - Polyamid.  
Polyurethan-skum.  
Strømpe: Bomuld.

# JOUSTAVA KAULARANGAN

(fi)

## TUKI

### Kuvaus :

- Säädetään sopivaksi tarrakiinnityksellä. (1)
- Irrotettava suojus.

### Käyttö :

- Niskan kiputilojen hoito.
- Suositellaan lyhytaikaiseen käyttöön.

### Vasta-aiheet :

Älä laita tuotetta suoraan kontaktiin vaurioituneen ihon kanssa.

### Haittavaikutukset :

Ei havaittuja haittavaikutuksia asianmukaisessa käytössä.

### Varotoimet :

Noudata aina tuotetta suositelleen terveydenhuollon ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä terveydenhuollon ammattihenkilöön, mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämuksavalta.

Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessaan.

Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan toisella potilaalla.

### Hoito-ohjeet :

- Katso tuotteen etikettiä.
- Älä käytä liian voimakkaita pesuaineita tai tuotteita (klooria sisältävät tuotteet).
- Puristele vesi pois.
- Kuivata tuote ilmavassa paikassa, älä kuivata lämmönlähteen (esim. lämpöpatterin) läheisyydessä.

### Valmistusmateriaali :

Pällinen: Puuvilla - Polyamidi.  
Polyuretaanivaahtomuovi.  
Sukka: Puuvilla.

# MJUK HALSKRAGE

(sv)

## Egenskaper :

- Noggrann justering via självfästande flik. (1)
- Avtagbart komforthölje.

## Indikationer :

- Smärstillande stöd för nackryggraden.
- Rekommenderas vid kortvarigt bruk.

## Kontraindikation :

Placera inte produkten direkt på skadad hud.

## Biverkningar :

Inga kända biverkningar i samband med en korrekt användning.

## Försiktighetsåtgärder :

Följ de råd du fått av den hälsovårdspersonal som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga hälsovårdspersonalen.

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen. Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient.

## Underhåll :

- Läs på produktetiketten.
- Använd inte tvättmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor).
- Pressa ur vattnet.
- Torka ej för nära värmekälla.

## Sammanställning :

Överdrag: Bomull - Polyamid.  
Polyuretanskum.  
Strumpa: Bomull.

# ΑΠΑΛΟ ΑΥΧΕΝΙΚΟ ΚΟΛΙΕ

(el)

## Ιδιότητες :

- Ακριβής ρύθμιση με αυτοεφαρμοζόμενη λωρίδα. (1)
- Αφαιρούσιμο κάλυμμα άνεσης.

## Ενδείξεις :

- Ανταλγική συγκράτηση του αυχένα.
- Συνιστάται σε περίπτωση χρήσης μικράς διάρκειας.

## Αντένδειξη :

Μην βάζετε το προϊόν απευθείας σε δέρμα με βλάβη.

## Ανεπιθύμητες ενέργειες :

Καμία γνωστή ανεπιθύμητη ενέργεια στο πλαίσιο της ορθής χρήσης.

## Προφυλάξεις :

Ακολουθήστε τις συμβουλές του επαγγελματία υγείας που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση δυσφορίας συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας.

Αποθηκεύεται σε θερμοκρασία δωματίου, κατά προτίμηση στην αρχική συσκευασία της.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή.

## Συντήρηση :

- Βλέπε ετικέτα προϊόντος.
- Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη).
- Στραγγίστε πιέζοντας.
- Αφήστε να στεγνώσει μακριά από πηγή θερμότητας.

## Σύνθεση :

Θήκη: Βαμβάκι - Πολυαμίδη.  
Αφρός πολυουρεθάνης  
Κάλτσα: Βαμβάκι.

# PRUŽNÁ KRČNÍ PODPĚRA

CS

## Vlastnosti výrobku :

- Přesné nastavení díky suchým zipům. (1)
- Snímatelný komfortní potah.

## Indikace :

- Analgetická podpora krční páteře.
- Doporučuje se při krátkodobém nošení.

## Kontraindikace :

Nepoužívejte výrobek v případě poškození pokožky.

## Vedlejší účinky :

Při správném používání nebyly zaznamenány žádné vedlejší účinky.

## Upozornění :

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte.

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení. Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta.

## Údržba :

- Viz etiketa přípravku.
- Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky).
- Vyždímat ručně.
- Sušit mimo dosah přímých zdrojů tepla.

## Sožení :

Potah: Bavlna - Polyamid.

Pěna polyuretan.

Ponožka: Bavlna.

# KOŁNIERZ SZYJNY MIĘKKI

pl

## Właściwości :

- Dokładna regulacja paskiem samoprzyczepnym. (1)
- Zdejmowany pokrowiec dla większego komfortu.

## Wskaźania :

- Przytrzymywanie i łagodzenie bólu kręgow szyjnych.
- Artykuł zalecany do krótkotrwałego użytku.

## Przeciwwskazanie :

Nie umieszczać produktu bezpośrednio na skórze uszkodzonej.

## Efekty uboczne :

Żadne efekty uboczne nie są znane pod warunkiem przestrzegania zaleceń dotyczących użytkowania.

## Konieczne środki ostrożności :

Stosować się do zaleceń lekarza lub personelu medycznego, który przepisał lub dostarczył ten produkt. W przypadku poczucia niewygodności, zasięgnąć porady tej osoby.

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta.

## Pranie artykułu :

- Patrz etykieta produktu.
- Nie używać detergentów, produktów zmiękczających lub agresywnych (zawierających chlor).
- Nie wykręcać przy suszeniu.
- Suszyć z dala od źródła ciepła.

## Skład :

Poszewka: Bawełna - Poliamid.

Pianka poliuretanowa.

Podkolanówka: Bawełna.



# MĪKSTA CERVIKĀLĀ APKAKLE

(lv)

## Izstrādājuma raksturojums :

- Precīza regulēšana ar pašfiksējošo lentu. (1)
- Ērti noņemams pārvalks.

## Indikācijas :

- Mugurkaula kakla daļas pretsāpju atbalsts.
- Ieteikts īslaicīgās valkāšanas gadījumā.

## Kontrindikācija :

Nelieciet šinu tiešā saskarē ar bojātu ādu.

## Blakusparādības :

Pareizi lietojot nav novērotas blakusparādības.

## Piesardzības pasākumi :

Ievērojiet veselības aprūpes speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā vērsieties pie veselības aprūpes speciālista. Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā. Higjēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama.

## Norādījumi mazgāšanai :

- Skatīt izstrādājuma etiķeti.
- Nelietojiet dezinfekcijas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvus mazgāšanas līdzekļus (hloru saturošus).
- Izspiediet lieko ūdeni.
- Žāvējiet neizmantojot sildierīces.

## Sastāvs :

Pārsegs: Kokvilna - Poliamīds.

Poliuretāna putas.

Īsās zeķes: Kokvilna.

# LANKSTUS KAKLO ĪTVARAS

(lt)

## Savybės :

- Tikslus reguliavimas kibiaiis dirželiais. (1)
- Patogus nuimamas apvalkalas.

## Indikacijos :

- Skausmą mažinančiam kaklo slankstelių palaikymui.
- Rekomenduojamas trumpalaikiam nešiojimui.

## Kontraindikacijos :

Nedėti produkto tiesiai ant sužeistos odos.

## Pašalinis poveikis :

Tinkamai naudojant pašalinio poveikio nėra.

## Atsargumo priemonės :

Vadovautis sveikatos specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti sveikatos specialisto patarimų.

Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje dėžutėje.

Higieniniai ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminių pakartotinai naudoti kito paciento gydymui.

## Priežiūra :

- Žiūrėti produkto etiketę.
- Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šveitinančių produktų (priemonės su chloru).
- Nusausinti spaudžiant.
- Džiiovinti toliau nuo šilumos šaltinių.

## Sudėtis :

Apdangalas: Medvilnė - Poliamidas.

Poliuretano putplastis.

Kojinė: Medvilnė.

# PEHME KAELAORTOOS

et

## **Omadused :**

- Täpne reguleerimine takjakinnisega. (1)
- Eemaldatav kate.

## **Näidustused :**

- Kaelalülide valu vähendav toestamine.
- Soovitatakse lühiajalise kandmise puhul.

## **Vastunäidistused :**

Mitte paigaldada ortoosi vahetult tursunud nahapinnale.

## **Kõrvaltoimed :**

Õige kasutuse korral kõrvaltoimeid ei ole.

## **Ettevaatusabinõud :**

Järgige selle meditsiinitöötaja nõuandeid, kes määras või andis teile selle toote. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga.

Hoidke toatemperatuuril, eelistatavalt originaalpakendis.

Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada.

## **Hooldus :**

- Lugege toote silti.
- Ärge kasutage detergente, pesupehmentajaid või liiga agressiivseid vahendeid (klooriühendid).
- Kuivatamiseks vajutada, mitte väänata.
- Kuivatage soojusallikast eemal.

## **Materjal :**

Kate: Puuvill - Polüamiid.

Polüuretaanvaht.

Sokk: Puuvill.

# PROŽNA OVRATNICA

sl

## **Lastnosti :**

- Natančna nastavitev s samo-zapenjalni. (1)
- Snemljiva prevleka za večje udobje.

## **Indikacije :**

- Proti-bolečinska opora vratni hrbtenici.
- Priporočena v primeru kratkotrajne uporabe.

## **Kontraindikacije :**

Izdelka ne nameščajte neposredno na poškodovano kožo.

## **Stranski učinki :**

Pri pravilni uporabi ni stranskih učinkov.

## **Previdnostni ukrepi :**

Upoštevam nasvete zdravstvenega delavca, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo z zdravstvenim delavcem.

Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži.

Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana.

## **Vzdrževanje :**

- Glej etiketo na izdelku.
- Ni dovoljeno prati s čistilnimi sredstvi, mehčali in agresivnimi proizvodi (kloriranimi).
- Močno ožmemo.
- Suh trak zvijemo s kaveljčki navznoter.

## **Sestava :**

Plašč: Bombaž - Poliamid.

Poliuretanska pena.

Nogavica: Bombaž.

*Hoidke juhend alles.*

*Shranimo ta navodila.*

# MÄKKÝ KRČNÝ GOLIER

(sk)

## Charakteristika :

- Presné nastavenie pomocou suchého zipsu (1).
- Odnímateľný pohodlný návlek.

## Indikácie :

- Analgetická opora krčnej chrbtice.
- Doporučuje sa v prípade krátkodobého nosenia.

## Kontraindikácie :

Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.

## Vedľajšie účinky :

Doteraz neboli zaznamenané žiadne negatívne účinky pri správnom používaní pomôcky.

## Upozornenie :

Dodržujte rady odborníka, ktorý pomôcku predpísal alebo vydal.

Poradte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolesti. Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení.

Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta.

## Údržba :

- Pozrite etiketu na výrobku.
- Nepoužívať žiadne čistiace, zmäkčovacie prostriedky alebo agresívne prípravky (chlórované prípravky).
- Žmýkať tlakom.
- Sušiť mimo tepelného zdroja.

## Zloženie :

Poťah: Bavlna - Polyamid.

Polyuretánová pena.

Podkolenka: Bavlna.

# SCHANZGALLÉR

(hu)

## Jellemzők :

- Pontos, tépőzáras beállítás. (1)
- Eltávolítható kényelmes huzat.

## Indikációk :

- A nyaki gerinc fájdalomcsillapító hatású rögzítése.
- Rövid ideig tartó viseléshez ajánlott.

## Kontraindikáció :

A rögzítő ne érintkezzen közvetlenül kisebesedett bőrrel.

## Mellékhatások :

A helyes használat mellett mellékhatás nem ismert.

## Övintézkedések :

Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló egészségügyi szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti dobozban. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad.

## Mosási útmutató :

- Lásd az eszközön levő címkét.
- Ne használjon mosó-, öblítő- vagy egyéb agresszív (fehérítő-) szert.
- Nyomkodja ki a felesleges vizet.
- Hőforrástól távol szárítsa.

## Anyagösszetétel :

Külső borítás: Pamut - Poliamid.

Poliuretán hab.

Huzat: Pamut.

# ЛЕКА ШИЙНА ЯКА

bg

## Свойства:

- Регулирано велкро-захващане. (1)
- Удобно отстранимо покритие.

## Показания:

- обезболяваща опора на шийния отдел на гръбначния стълб.
- препоръчва се за краткосрочна употреба.

## Противопоказания:

Не поставяйте продукта в пряк контакт с наранена кожа.

## Странични ефекти :

Не са известни странични ефекти при правилна употреба.

## Внимание:

Следвайте съветите на здравния специалист, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт.

Съхранявайте колана на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка.

Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености.

## Инструкции за пране:

- Вижте етикета на продукта.
- Не използвайте перилни препарати, омекотители или агресивни продукти (хлорирани продукти).
- Да се изцежда излишната вода.
- Да се суши далеч от топлинен източник.

## Състав:

Калъф: Памук - Полиамид.

Полиуретанова пяна.

Чорап: Памук.

# COLIER CERVICAL

ro

## Proprietăți:

- Reglaj precis cu ajutorul scaiului. (1)
- Husă pentru confort.

## Indicații:

- Susținere antalgică a coloanei vertebrale cervicale.
- Recomandat pentru folosire pe durată scurtă de timp.

## Contraindicații:

Nu plasați produsul în контакт direct cu pielea vătămată.

## Efecte secundare:

În cazul utilizării corecte, nu există efecte secundare cunoscute.

## Măsuri de precauție:

Urmați sfaturile specialistului, care a prescris sau a livrat produsul. În caz de дискомфорт, cereți-i părerea.

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Din motive de igienă și performanță, nu refołosiți produsul la un alt pacient.

## Întreținere:

- Vezi eticheta produsului.
- Nu folosiți detergenți, balsamuri sau produse agresive (care conțin clor).
- Stoarceți prin presiune.
- Uscați la temperatură joasă, departe de o sursă de căldură.

## Compoziție:

Husă: Bumbac - Poliamidă.

Spumă poliuretan.

Șosetă: Bumbac.

# МЯГКИЙ ШЕЙНЫЙ ОРТЕЗ

ru

## Характеристики:

- Фиксация с помощью застежек на липучках Velcro. (1)
- Удобный съемный чехол.

## Показания к применению:

- Обезболивание шейного отдела позвоночника.
- Рекомендовано для недлительного применения.

## Противопоказания:

Избегайте прямого контакта ортеза с поврежденной кожной поверхностью.

## Побочное действие:

При правильном использовании изделия побочных эффектов не выявлено.

## Рекомендации:

Изделие рекомендуется носить после предварительной консультации врача или продавца-консультанта. В случае возникновения дискомфорта при использовании изделия, проконсультируйтесь со специалистом.

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, предпочтительно в оригинальной упаковке производителя.

В целях соблюдения правил гигиены и Вашей безопасности не используйте изделие после другого пациента.

## Правила ухода за продуктом:

- При стирке руководствуйтесь инструкциями на этикетке.
- Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлор).
- Сушите при комнатной температуре вдали от нагревательных приборов.

## Состав:

Съемный чехол: Хлопок - Полиамид.

Пенополиуретан.

Съемный чехол: Хлопок.

Сохраняйте инструкцию.

# HAFİF SERVİKAL BOYUNLUK

tr

## Özellikler:

- Ayarlanabilir velcro kapama. (1)
- Yıkanabilir çıkarılabilen kılıf.

## Endikasyonlar:

- Servikal omur için analjezik destek.
- Kısa süreli kullanım için önerilmektedir.

## Uyarılar:

Ürünü doğrudan hasarlı deri üzerine uygulamayınız.

## Yan etkiler:

Doğru kullanımda herhangi bir yan etki tespit edilmemiştir.

## Önlemler:

Ürünü öneren veya temin eden profesyonelin tavsiyelerine uyunuz.

Rahatsızlık meydana gelirse doktorunuza başvurunuz.

Oda sıcaklığında ve kendi orijinal kutusunda muhafaza ediniz. Performans ve hijyen sebebiyle ürünü başka hastada kullanmayınız.

## Yıkama talimatları:

- Ürün etiketine bakınız.
- Deterjan, yumuşatıcı veya klor içeren temizleyiciler kullanmayınız. Yalnızca sabunlu suyla yıkayınız.
- Fazla suyu sıkarak tahliye ediniz.
- Bir ısı kaynağından uzakta kurutunuz.

## Bileşim:

Kapak: Pamuk - Poliamid.

Poliüretan köpük.

Çorap: Pamuk.

*Bu kitapçığı saklayınız.*

# 轻质颈托

(zh)

## 产品特性:

- 使用魔术贴进行调整固定。(1)
- 可拆卸的舒适表层。

## 适应症：

- 支撑颈椎，缓解疼痛。
- 推荐短期使用。

## 禁忌症：

请勿将本品与破损皮肤直接接触。

## 副作用：

如正确使用时，目前尚未发现有副作用。

## 注意事项:

听取医生的意见。

如有任何不适感，请咨询相关专业医务人员。

在室温下储存，最好使用原包装。

出于卫生和性能方面的原因，请勿让另一位患者再次使用该产品。

## 洗涤说明:

- 见产品标签。
- 请勿使用洗涤剂、织物柔顺剂或腐蚀性产品（含氯产品）。
- 柔和脱水。
- 自然风干，远离热源。

## 成分

表面: 棉花 - 聚酰胺。

聚氨酯泡沫塑料。

短袜: 棉花。



(2003)



**THUASNE - 120, rue Marius AUFAN -  
92300 Levallois-Perret - France**

**Commandes/Orders (St-Etienne) :**

**Tél. 04 77 81 40 42 (France)**

**Tel. +33 (0)4 77 81 40 01/02 (Export)**

**Distrib.**

**Thuasne Deutschland GmbH**

Im Steinkamp 12 - 30938 Burgwedel - Deutschland

**Thuasne Benelux B.V.**

Klompemaker 1-3, 3861 SK Nijkerk - Nederland

**Thuasne Italia s.r.l.**

Via L. Capuana, 27 - 20825 Barlassina (MB) - Italia

**Thuasne España SLU**

C/Avena 22 Nave 4, Poligono industrial Polvoranca.

CP 28914 Leganés, Madrid - España

**Thuasne CR s.r.o.**

Naskové 3 - 150 00 Praha 5 - Česká republika

**Thuasne Hungary Kft.**

1117 Budapest, Budafoki út 60 - Magyarország

**Thuasne SK, s.r.o.**

Mokrán záhon 4 - 821 04 Bratislava - Slovensko

**Thuasne Scandinavia AB**

Ryssviksvägen 2, 131 36 Nacka - Sweden

**Thuasne Polska Sp. z o.o.**

Łazy, Al. Krakowska 202, 05-552 Magdalenka - Poland

**Thuasne Cervitex Ltd**

6 Hanagar St., POB 2447, Kfar Saba 4442536 - Israel

**Thuasne UK Ltd**

Unit 4 Orchard Business Centre - North Farm Road -

Tunbridge Wells - Kent TN2 3XF - United Kingdom

**Townsend Design**

4615 Shepard Street - Bakersfield, CA 93313 - USA

**Thuasne (Shanghai) Medical Devices Co., Ltd.**

83 Fumin Lu, Mayfair Tower, 4th Floor, Office 812,

Jingan District - Shanghai, 200040, P.R. CHINA

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

